

潭门渔民常用的木更盘。

提供中国拥有南海诸岛主权的历史证据

见证海上丝路传奇

《风帆岁月》：
文海南日报记者 昂颖

近日，海南出版社“2020 年度十大好书”评选揭晓，《风帆岁月——老船长老渔民口述史》(以下简称《风帆岁月》)赫然在列。

《风帆岁月》是周伟民、杨卫平先生历时三载，累计 1200 小时用心倾听近百位老渔民的故事，凝聚而成的心血之作。再现了南海渔民们世代代耕耘祖宗海的历史和世事；证明了南海最早由中国人经略，岛礁最早由中国人命名；更镌刻了渔民祖祖辈辈为开发南海所做出的奋斗和牺牲。书中的抢救性记录以及在目前所掌握到的文献史料中记载甚少的史实、故事，让人们对于海南渔民风帆时代耕海牧渔的奋斗历程与丰富多彩的南海历史文化有更深入的了解和认知，见证海上丝路的古今传奇。

3 年访 40 个村落 57 位老船长

自古以来，海南渔民就活跃在南海诸岛及其海域上。遍踏“千里长沙，万里石塘”，与大海搏击，在风浪中闯荡……风帆时代，远海航船充满艰辛，耕海牧渔更为不易。世代代的海南渔民依靠《更路簿》(又称《南海航道更路经》)和罗盘等指引航向，用他们的勇气、智慧、汗水，在神奇、浩瀚的南海书写了一个个奋斗故事，创造了撼动人心的历史。

近年来，海南着力打造 21 世纪海上丝绸之路的战略支点，引发了专家学者对风帆岁月海南渔民在南海生产生活的鲜活历史的研究热潮。然而，前期的研究，更多是对《更路簿》文本以及文献典籍资料进行探讨，而对风帆时代的老船长、老渔民的系统化田野调查和口述史研究则挖掘较少。“同时，我们发现，近年来已陆续有不少风帆时代的老船长离世，时间不等人，许多南海历史文化正面临着消逝的危机，一种紧迫感油然而生。”《风帆岁月》的撰稿人杨卫平说。

在这种情况下，2016 年 6 月，“南海更路簿田野调查组”成立。周伟民、唐玲玲、杨卫平、陈虹、陈超、陈婉等 6 位成员，长期在海南进行本土文化研究方面的田野调查。同年 11 月，由组长周伟民带队，调查组一行辗转琼海市潭门镇、长坡镇等地，马不停蹄地开展口述历史的记录、拍摄、录制和资料整理工作。

潭门镇和长坡镇的沙砾土层较厚，土壤贫瘠。过去，在这里耕田不足以养家糊口，大量劳动力成群结队地向南出远海，到南海诸岛及其海域潜水捕捞海产品。“所以，我们将调查地点集中在潭门镇潭门、草塘、旧县、日新、林桐村委会以及长坡镇青葛、欧村村委会，找寻曾到西沙群岛、南沙群岛和中沙群岛海域作业且使用过《更路簿》的老船长、老渔民。”杨卫平告诉海南日报记者。

功夫不负有心人。历时 3 年，调查组跑遍了近 40 个村落，完成对 57 位老船长、老渔民的访谈工作；同时，调查组还收集了一大批印证老船长、老渔民航海经历的《更路簿》、家谱、族谱、海图、乡土志、墓志铭、书信和渔歌等历史资料，广泛采录了渔民的耕海方式、造船、渔具、宗教信仰、渔业风俗风情以及渔民的家族史。

“这些老船长、老渔民是南海开发历史的见证者，是南海历史文化的‘活历史’和‘活档案’。”杨卫平表示，不同于文献求证，搜集口述史料是对社会、民间资料的发掘，是以“自下而上”的新视角研究历史。《风帆岁月》中选取了 24 位高龄老船长、老渔民的耕海生活和过往，不仅对《更路簿》进行了系统的整理和研究，而且还还原了那段历史的原生态，把断裂的历史重新接上，让真实历史重新回归，以期达到“补档案之缺，辅史学之证”之目的。

将抢救性记录中的口述访谈内容梳理转化成口述史，是一项极为繁重的工作。从 2016 年至 2019 年，调查组先后进行了 1000 多小时的采访记录。“选择口述史这种口语化的表达，便于读者阅读，但这些老船长、老渔民习惯于使用方言，无形之中增加了沟通、转录、校对的难度。”回顾整个采访过程，杨卫平觉得语言问题是一大“拦路虎”。“虽然调查组里一半是海南人，但整理录音时也会遇到一些方言难题。为尊重口述的真实性，我们除了一字一句听录音琢磨，还经常找熟悉当地方言的人帮忙翻译，反复推敲。”

“口述历史不是‘你说我记’，把叙述的片段整理通顺；而是既要忠实于受访者，又要兼顾文字的缜密性和可读性。”杨卫平介绍，面对关于如《更路簿》中的航海针经、更路数、地名命名等问题，关于航海海路的笔记、船长航海日记和重要历史事件等，项目组或多次到受访人家中详细了解，或前往海南省博物馆、南海博物馆等地翻阅文献资料，一遍遍核对，反复考证；对于比较生僻专业词汇，我们在书中添加详细注释，让读者了解更多历史文化背景。

“《风帆岁月》不仅让读者见证到南海珍贵的文化遗产、海上丝路的古今传奇，也向世人提供了中国拥有南海诸岛主权的历史证据。”杨卫平表示，希望这部书能助力传承和发展优秀民族文化，提升海南文化软实力和文化自信，从而激发当代人讲好海南故事、传播中国好声音，推进“一带一路”多元文化体系建设。

《风帆岁月——老船长老渔民口述史》

陈泽明家传承下来的更路簿。

本版图片均由受访者供图

出版人卫淑霞讲述别样南海历史文化图景

文海南日的记者 昂颖

作为海南出版社 2020 年度“十大优秀出版物”之一，《风帆岁月——老船长老渔民口述史》(以下简称《风帆岁月》)自出版之日起便引诸多关注。近日，海南日报记者就此专访了海南出版社社长、副总经理卫淑霞。

记者：您读完此书的感受是什么？

卫淑霞：本书采用访谈口述方式，重现了老船长、老渔民在万里南海斩浪劈波，用汗水耕耘祖宗之海、守卫祖国南疆的故事，充分证明了中国人在南海的航海史、生产史、海外贸易史、生存史，更展现了渔民祖祖辈辈为开发南海所作出的奋斗和牺牲。该书将一些老船长、老渔民的经验、记忆转化为文字，保留了南海渔民作业的第一手材料。品读这本书，让我感受到海南渔民勤劳勇敢、开放包容的人生态度及南海丰富的海洋历史文化瑰宝，领略了南海渔民生活的巨大变迁。

记者：本书为何被评为 2020 年度“十大优秀出版物”之一？

卫淑霞：《风帆岁月》是 2018 年度国家出版基金资助项目。该书是继周伟民、唐玲玲教授团队推出《南海更路簿——中国人经略祖宗海的历史见证》《南海天书——海南渔民“更路簿”文化诠释》之后，关于《更路簿》研究的又一本力作，其主题及田野调查工作具有文化传承价值。

作为国内首次以口述史方式对南海渔民进行实证研究的重要成果，该书记录了南海耕海中的主体，填补了文献史料上的大量空白。国内著名航海研究专家刘义杰教授认为，这本书为南海《更路簿》研究填补了田野调查方面的空白，补充《更路簿》研究资料的不足，对推动《更路簿》研究走向新高度奠定了坚实的基础。

书中对一些问题专门进行了核实，与相关事件史料上形成相互佐证的关系。这对于我国南海《更路簿》基础研究将产生深远的影响。其中所涉及的佐证材料，能够进一步说明南海最早是由中国渔民发现，一直是作为海南渔民的祖宗海被耕耘着，是彰显中国南海主权的重要史料之一。

同时，该书图文并茂，编校认真，封面设计及装帧精美，具有历史厚重感。

记者：这本书出版后反响如何？

卫淑霞：《风帆岁月》出版后，引起国内相关学者的广泛关注。本书的内容，来自周伟民的调查团队数年来在海南岛东部的潭门港等地一带对众多老船长、老渔民所进行的田野调查，这里是《更路簿》发现最多、应用《更路簿》航海实践者最多、老船长老渔民健在最多的地方。调查团队遴选了其中 24 位老船长老渔民的口述资料，对田野调查所得进行了较为科学的整理和适当的注释，使得书稿内容得以呈现出鲜活的样态，让读者和研究学者看到一幅崭新的、别样的南海历史文化图景。

该书所展示的内容，无论是老船长、老渔民应用的《更路簿》，还是他们在南海及其周边海域所进行的渔业生产和商贸活动的情况，为我国航海史、造船史、海外交通史、渔业史、民俗学等诸多学科研究提供了极为难得的资料，对众多学科的研究都有非常大的帮助。同时，该书对于传播中国好声音，促进中国南海资源的开发利用，助力海洋强国和“一带一路”建设，也有着现实意义。